

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i Jezus aby uświęciłby przez własną krew lud poza bramy wycierpiał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud* własną krwią,** cierpiał poza bramą.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego i Jezus, aby uświęciłby przez własną krew lud, na zewnątrz bramy doznał cierpienia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i Jezus aby uświęciłby przez własną krew lud poza bramy wycierpiał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego i Jezus, aby poświęcił lud własną krwią swoją, za bramą ucierpiał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla czego i Jezus, aby poświęcił lud przez własną krew, za bramą ucierpiał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego i Jezus, aby krwią swoją uświęcić lud, poniósł mękę poza miastem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud swoją krwią, podjął mękę za bramą miasta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego również Jezus, aby własną krwią uświęcić lud, za bramami zniósł mękę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Właśnie dlatego Jezus, aby oczyścić lud swoją własną krwią, cierpiał męki poza bramami miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, poniósł mękę poza bramą (miasta).

1) <x>650 2:11</x>; <x>650 10:14</x>

2) <x>650 9:12</x>; <x>650 10:19</x>; <x>650 12:24</x>

3) <x>470 21:39</x>; <x>500 19:17-18</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому й Ісус, щоб освятити народ своєю кров'ю, потерпів поза брамою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Jezus, aby uświęcić lud dzięki własnej krwi, ucierpiał na zewnątrz bramy miejskiej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również Jezua poniósł śmierć za bramą, aby uczynić lud świętym poprzez własną krew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud swą własną krwią, cierpiał za bramą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego również Jezus cierpiał i umarł poza murami miasta, aby własną krwią pojednać ludzi z Bogiem.